

Informativo

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E.Mail: kouhou@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO&INTERNACIONAL
Setor Internacional&Integração



2

25 / FEVEREIRO / 2009



Até dia
16 de março

Você já fez a sua declaração do Imposto Província-Municipal?

O que é Imposto Província-Municipal, ou mais conhecido como Imposto de Moradia

É o imposto que se paga para a cidade e província onde reside, recebendo em troca os benefícios quanto a educação, esporte e assistência social, enfim todos os serviços públicos em geral.

Como é calculada

Este imposto é calculado conforme a renda adquirida no ano passado. Portanto todas as pessoas que tiveram alguma renda, mesmo que tenha sido irrisória, precisam fazer esta declaração. Para estes, foram enviadas o formulário em suas casas. (Se não teve renda, declare desta forma e entregue a prefeitura, sem falta).

Se não declarar, ou deixar de pagar o imposto pode implicar em algo

A declaração e o pagamento deste imposto é importante, pois, sem a qual, estará impedido de alugar os apartamentos municipais, provinciais e, ainda; ao matricular o seu filho nos Jardins de infância Municipal, não será possível calcular a mensalidade, etc. Além do mais, não será possível fornecer o Comprovante de Renda, quando solicitado. Saiba que, é um documento importante para fazer qualquer tipo de tramitação.

■ QUEM DEVE DECLARAR

1. Todos que receberam em suas casas o formulário de Declaração.
2. Pessoas com endereço em Oizumi, no dia 1º de janeiro de 2009, que tiveram renda no ano passado.
3. Assalariados, cuja firma empregadora não enviou à Prefeitura os comprovantes salariais.

■ QUEM NÃO PRECISA DECLARAR

1. Assalariados, cuja firma empregadora enviou à Prefeitura os dados salariais de seus funcionários.
2. Quem irá fazer a declaração na Secretaria da Fazenda.

■ DOCUMENTOS QUE DEVERÃO APRESENTAR

1. Formulário da Declaração e o carimbo (inkan)
2. Original do certificado de dedução do IR Direto na Fonte (Guensen Choshu hyo)
3. Recibos e comprovantes dos itens do abatimento
4. Caderneta da conta bancária do declarante
5. Ao declarar os dependentes que estão no Japão, apresentar a Carteira do registro de Estrangeiros ou Carteira do Seguro de Saúde (algum documento que possa comprovar o parentesco com o declarante), etc

DETALHES: Prefeitura de Oizumi - Seção de Finanças
Telefone 0276-63-3111 (Ramal 156)

目次

所得税 & 住民税の申告	1
延長窓口と日曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
いずみの社行事・教室のご案内	2
ぐんまこどもの国陶芸教室のご案内	2
春の社日大祭	2
公民館スプリングフェスティバル	2
ごみをきちんと出しましょう	3
医療の助成対象が拡大されます	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日当番医	4
胃がん・大腸がん検診	4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

A Seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 10) estará funcionando nos dias e horários abaixo prescrita, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para você poder pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete vencimento do Imposto Municipal

Data do Vencimento: 2 de março

Imposto sobre Seguro de Saúde Federal
Imposto sobre Seguro de Assistência aos Idosos
Imposto sobre Seguro Médico aos Idosos

Todas as quartas-feiras :
Dias : 4, 11, 18 e 25 de março
Aberto até às 19:30 hs

Terceiro domingo do mês :
Dia 15 de março
Aberto das 8:30 às 17:30 hs

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo, iniciam a partir do dia 10 de março(ter) na própria instituição

AULA DE AERÓBICA (NOITE)

- Dias:** 14, 21 e 28 de abril (ter)
- Horário:** a partir das 19:30 hs
- Alvo:** trabalhadores ou Moradores de Oizumi
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.200 yenes



AULA DE AQUABICS

- Dias:** 15 e 22 de abril (qua)
- Horário:**
Turma da manhã: a partir das 10:30 horas
Turma da noite: a partir das 19:30 horas
- Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.000 yenes



AULA DE AQUA BODY MAKE

- Dias:** 17 e 24 de abril (sex)
- Horário:** a partir das 10:30 horas
- Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.000 yenes

AULA DE POWER IOGA

- Dias:** 3, 10, 17 e 24 de abril (sex)
- Horário:** a partir das 19:30 horas
- Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.600 yenes



AULA DE IOGA (BÁSICO)

- Dias:** 7, 14, 21 e 28 de abril (ter)
- Horário:** a partir das 10:00 horas
- Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.600 yenes

CONFEÇÃO DE SOBA (PAI/FILHO)

- Dia:** 29 de abril (qua)
- Horário:** das 10:00 horas
- Alvo:** trabalhadores ou Moradores de Oizumi
- Vagas:** 10 pares
- Custo:** 1.300 yenes (incluso material)



CURSOS DO GUNMA NO KUNI

CONFEÇÃO DE QUADRO DE HORÁRIO

- Dia:** 15 de março (dom)
- Horário:** 10:00 às 15:00 horas
- Alvo:** acima de alunos primário
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 2.000 yenes
- Informações:** diretamente na instituição, pelo telefone 0276-22-1767

XICARA DE CERÂMICA

- Dias:** 28 e 29 de março
- Horários:**
Manhã = 10:30 às 12:00 horas
Tarde = 13:30 às 15:00 horas
- Alvo:** acima de alunos primários acompanhados de seus responsáveis
- Vagas:** 40 pessoas
- Custo:** 500 yenes
- Informações:** diretamente na instituição, Pelo telefone 0276-22-1767

FESTA DA PRIMAVERA SHANICHISAI

Data: 21 de março (sab)
10:00 as 16:00 horas

Atividade: Dança OKAGURA (a dança é uma homenagem aos deuses para saudar a sua presença na festa), Free Market, Apresentação de iainuki

Data: 22 de março (dom)
A partir das 10:00 horas

Atividade: Cerimônia de KUGATACHI SHINJI (sacerdote que banha de água quente, pedindo segurança e paz às famílias presentes).

E mais, vendas de plantas, verduras, barracas de guloseimas, etc.

Traga a sua família.

Local: Shanichi Jinja (ao lado leste da escola Kita shogakko)

FESTIVAL DA PRIMAVERA DO SALÃO PÚBLICO

Data: 8 de março (dom) 13:00 horas
Entrada franca

Local: Salão Público (Chuo kouminkan),

Atividade: Exposição de produtos recicláveis, Bazar (o dinheiro adquirido no bazar será doado à previdência social). Colaborem!



Colaborem com o meio ambiente, reciclando produtos reutilizáveis. Separem os lixos corretamente

LIXO RECICLÁVEL

- Garrafas de vidros
- Latinhas de refrigerantes
- Embalagem de leite, saque ou sucos
- Bandeijinha de isopor
- Jornal,
- Papelão
- Lâmpadas fluorescente
- Latas spray, isqueiro, etc



LIXO NÃO-INFLAMÁVEL

O tamanho permitido do lixo-não inflamável deve ser menor que 50 cm x 50cm x 50 cm

- Latas que continham alimentos,
- Copos de vidro
- Bicicleta
- Cerâmica,
- Vidros de cosmeticos
- Utensílios
- lâmpadas

LIXOS QUE NÃO PODEM SER DEPOSITADOS NOS POSTOS DE COLETA DE LIXOS LIXOS NÃO PROCESSÁVEIS PELO CENTRO DE LIMPEZA, PEÇA AS FIRMAS ESPECIALIZADAS PARA RETIRAR

- Aquecedor solar,
- motores em geral,
- instrumentos agrícolas,
- óleo de motor, armação de ferro,
- lixos difíceis de serem triturados
- Ar condicionado
- televisão
- geladeira
- congelador,
- máquina de lavar roupa,
- computador.

LEVAR DIRETAMENTE NO CENTRO DE LIMPEZA

- Conjunto de Sofá,
- móveis, armário,
- Tatami, baterias etc.



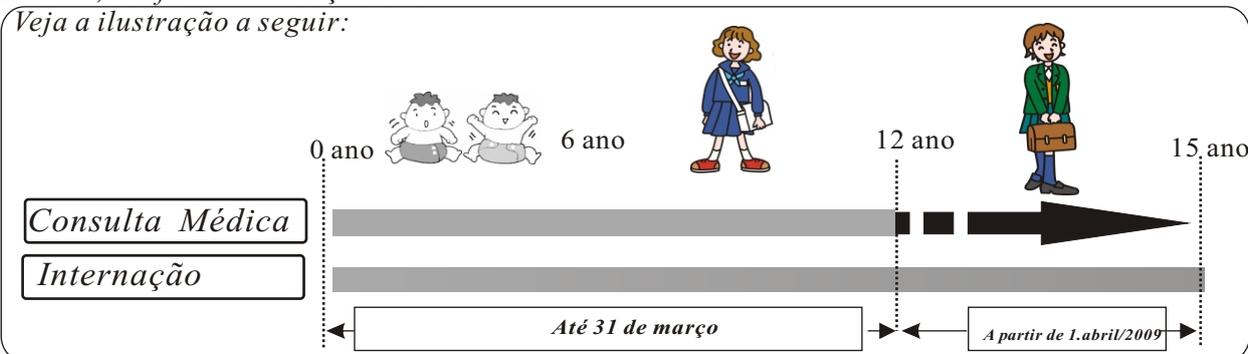
NOVO CALENDÁRIO DO LIXO

Em meados de março, será distribuído em sua casa o novo Calendário de Coleta de Lixo. Se não receber até o final de março, retire na prefeitura.

ALTERAÇÃO NO SUBSÍDIO MÉDICO ASSISTENCIAL (Fukushi Iryohi)

Visando colaborar no desenvolvimento e crescimento sadio das crianças, a prefeitura arcava nas despesas com consulta médica até que concluíssem o primário(12 anos), e internação até 15 anos mas que, a partir de 1. de abril o alvo-idade tanto para consulta como para internação será de até 15 anos, conforme ilustração abaixo:

Veja a ilustração a seguir:



Como solicitar as despesas pagas com internação

Apresente o recibo de pagamento das despesas com internação hospitalar (aquela em que conste a pontuação do seguro de saúde. As notas simples das caixas registradoras não valem), Carteira do Seguro de Saúde Federal, Carimbo, Caderneta bancária, etc.

Informações: Seção de Assistencial Social, pelo telefone 63-3111 (Ramal 141)

CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
Março	2	Seg	Consulta sobre Saúde	C. Saúde	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	3	Ter	Orientação ao casal	"	Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	5	Qui	Consulta psicológica	"	Aos interessados	14:00 ~ 16:00
	9	Seg	Consulta sobre Saúde	"	"	9:30 ~ 11:00
	10	Ter	Orientação ao casal	"	Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	16	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	19	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	"	1.2.2007~28.2.2007	13:00 ~ 13:30
	24	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade	"	1.11.2008~30.11.2008	12:45 ~ 13:15
	25	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	"	1.12.2005~31.12.2005	"
	26	Qui	Exame Clínico de um ano e seis meses de idade	"	21.8.2007~20.9.2007	"
	27	Sex	Consulta à gestante e como cuidar da criança	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
		Exame Clínico dos 7 meses de idade	"	1.8.2008 ~ 31.8.2008	12:45 ~ 13:15	

PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL		PEDIATRIA	OTORRINOLARINGOLOGIA	ODONTOLOGIA
MÊS	DIA	SEM	OIZUMI	OURA			
Março	1	Dom	Abe lin Tel: 62-5428	Kato lin Tel: 89-1031	Kamio lin Tel: 75-1288	Itakura Clinic Tel: 80-4333	Centro de Tratamento Odontológico Tel: 73-8818
	8	Dom	Mashimo lin Tel: 62-2025	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Kobayashi lin Tel: 88-8278		
	15	Dom	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Tanuma lin Tel: 88-7522	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Kawata lin Tel: 72-3314	
	20	Sex	Takaqui lin Tel: 62-6611		Takei lin Tel: 76-2525		
	22	Dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Goto Clinic Tel: 70-2233	Koyanagi lin Tel: 80-2220		
	29	Dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Shin Oura Byouin Tel: 88-5678	Yokota lin Tel: 72-0255	Kawamura lin Tel: 72-1337	

Domingos e feriado, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140
 Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e, em pequenas emergências)

EXAME CÂNCER GÁSTRICO E INTESTINO GROSSO

O Centro de Saúde de Oizumi estará realizando os seguintes exames para os que estiverem interessados.

As inscrições poderão ser feitas pelo telefone ou indo pessoalmente ao Centro da Saúde da cidade.

■ Exame de Câncer Gástrico (estômago)

Datas: 30 de setembro
1,2,5,6,7,9,14 e 19 de outubro

Vagas: 1.480 pessoas

■ Exame de Câncer Intestino Grosso

Datas: 30 de setembro
1,2,5,6,7,9,14 e 19 de outubro

Vagas: 2.120 pessoas

Custo dos Exames

(1) Exame de Câncer Gástrico

Menos de 40 anos.....2.000 yenes
40 a 69 anos.....1.000 yenes
Acima de 70 anosgratuito

(2) Exame de Câncer de Intestino Grosso

Menos que 40 anos.....1.000 yenes
40 a 69 anos..... 800 yenes
Acima de 70 anos.....gratuito

Local dos Exames

Centro de Saúde de Oizumi

Detalhes e inscrições:

Centro de Saúde de Oizumi
Telefone: 0276-62-2121